

A.3 PROTOKOLAI DĖL EUROPOS MOKYKLŲ STEIGIMO, KURIE REMIASI EUROPOS MOKYKLOS STATUTU

DALYKINĖ RODYKLĖ

- 3.1 1962 m. balandžio 13 d. Protokolas dėl Europos Mokyklų steigimo, kuris remiasi Europos Mokyklos Statutu, pasirašytu Liuksemburge 1957 m. balandžio 12 d.
- 3.2 Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo Papildomas Protokolas
- 3.3 Protokolas apie Papildomo Protokolo laikiną taikymą 1962 m. balandžio 13 d. Protokolui dėl Europos Mokyklų steigimo

A.3 PROTOKOLAI DĖL EUROPOS MOKYKLŲ STEIGIMO, KURIE REMIASI EUROPOS MOKYKLOS STATUTU

BENDRAS ĮVADAS

1. Protokolas dėl Europos Mokyklų steigimo buvo pasirašytas Liuksemburge 1962 m. balandžio 13 d. Šešios valstybės narės ratifikavo šį protokolą.

Jis buvo publikuotas kartu su dokumentu 84-D-68 1984 m. rugsėjo 5 d.

Arijos Respublika ir Jungtinė Karalystė prisijungė prie Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 1972 m. rugsėjo 1 d.

Danija prisijungė prie Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 1973 m. rugsėjo 1 d.

Graikija prisijungė prie Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 1980 m. rugsėjo 1 d.

Ispanija prisijungė prie Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 1986 m. rugsėjo 1 d.

Portugalija prisijungė prie Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 1987 m. rugsėjo 1 d.

2. Papildomas Protokolas buvo pasirašytas Liuksemburge 1962 m. balandžio 13 d.

**3.1 1962 M. BALANDŽIO 13 D. PROTOKOLAS DĖL EUROPOS MOKYKLŲ
STEIGIMO, KURIS REMIASI EUROPOS MOKYKLOS STATUTU,
PASIRAŠYTU LIUKSEMBURGE 1957 M. BALANDŽIO 12 D.**

BELGIJOS KARALYSTĖS

VOKIETIJOS FEDERALINĖS RESPUBLIKOS

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS

ITALIJOS RESPUBLIKOS

LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS

NYDERLANDŲ KARALYSTĖS

vyriausybės,

kurias tinkamai atstovavo :

baronas François de SELYS-LONGCHAMPS, Belgijos nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Liuksemburge;

ponas Bernd MUMM von SCHWARZENSTEIN, Vokietijos Federalinės Respublikos nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Liuksemburge;

ponas Edouard-Félix GUYON, Prancūzijos nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Liuksemburge;

ponas Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR, Italijos nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Liuksemburge;

ponas Eugène SCHAUS, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės užsienio reikalų ministras;

ponas Emile SCHAUS, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės nacionalinio švietimo ministras;

ponas Jonkheer Otto REUCHLIN, Nyderlandų nepaprastasis ir įgaliotasis ambasadorius Liuksemburge;

remdamosios Europos Mokyklos Statutu, pasirašytu Liuksemburge 1957 m. balandžio 12 d., ir Europos Mokyklos Statuto Priedu, kuriame yra pateiktas Reglamentas apie Europos Bakalaureatą, pasirašytas Liuksemburge 1957 m. liepos 15 d.;

Europos Mokyklos

atsižvelgdamos į įvairių tautybių vaikų mokymo bei lavinimo pagal bendrą studijų programą sėkmingą patirtį;

atsižvelgdamos į dalyvaujančių valstybių didėjančią kultūrinį interesą, kuris remiasi valstybių bendradarbiavimu;

atsižvelgdamos į siekimą atnaujinti ir pratęsti Europos Mokyklos patirtį kitose vietose;

SUSITARĖ ir NUSPRENDĖ :

1 straipsnis. Siekiant užtikrinti Europos Bendrijų tarnautojų vaikams bendrą mokymą ir lavinimą, turi būti įsteigtos mokymo įstaigos, vadinamos „Europos Mokyklomis“, Susitariančiųjų Šalių teritorijoje.

Kiti vaikai, nepriklausomai nuo jų tautybės, gali būti taip pat priimti.

Šios mokymo įstaigos turi vadovautis Europos Mokyklos Statuto, pasirašyto Liuksemburge 1957 m. balandžio 12 d., nuostatomis ir Reglamento apie Europos Bakalaureatą, pasirašyto Liuksemburge 1957 m. liepos 15 d., straipsniais.

2 straipsnis. Valdytojų Taryba turi vieningai priimti sprendimą dėl naujų Europos Mokyklų atidarymo ir tiksliai nurodyti jų steigimo vietą.

3 straipsnis. Valdžios įgaliojimai, kurie pagal Europos Mokyklos Statutą turi būti suteikti Valdytojų Tarybai, Inspektorių Taryboms ir Valdytojų Tarybos atstovui – Administracijos Tarybos pirmininkui – turi būti taikomi bet kuriai įsteigta mokykla pagal 1 straipsnį.

Pagal Europos Mokyklos Statuto 6 straipsnį kiekviena mokykla privalo turėti juridinio asmens statusą.

Kiekviena Mokykla privalo turėti Administracijos Tarybą ir jos pirmininką.

4 straipsnis. Valdytojų Taryba gali sudaryti sutartis su Europos Bendrijomis ir bet kokia kita tarpvyriausybine organizacija arba institucija, kurios priklausomai nuo savo steigimo vietos, domisi šių mokymo įstaigų veikla. Jos gauna po vieną vietą ir balsą Valdytojų Taryboje sprendžiant klausimus dėl atitinkamos mokymo įstaigos; be to, jos gauna po vieną vietą minėtos mokymo įstaigos Administracijos Taryboje.

Sprendimas, priimtas kvalifikuota balsų dauguma pagal Europos Mokyklos Statuto 10 straipsnį, turi įsigalioti, jeigu jam pritaria du trečdaliai Susitariančiųjų Šalių atstovų.

Šalys, kurios yra atstovaujamos Valdytojų Taryboje, privalo vieningai priimti bet kokią sprendimą dėl mokymo įstaigos finansavimo.

5 straipsnis. Valdytojų Taryba gali sudaryti sutartis su privatinės nuosavybės valdomomis organizacijomis arba institucijomis, kurios priklausomai nuo savo įsteigimo vietos, domisi tam tikra Europos Mokykla, kuri buvo atidaryta pagal šį Protokolą.

Valdytojų Taryba gali joms suteikti po vieną vietą šios mokymo įstaigos Administracijos Taryboje.

6 straipsnis. Kiekvienos mokyklos finansiniai metai turi atitikti kalendorinius metus.

7 straipsnis. Svarstant biudžeto klausimus, Valdytojų Taryba, nukrypdama nuo Europos Mokyklos Statuto 13 straipsnio, turi patvirtinti biudžeto projektą ir ataskaitas (priklausomai, kiek jos ją liečia), o taip pat jas perduoti Europos Bendrijų kompetentingai valdžiai.

8 straipsnis. Pagal anksčiau minėtą 2 straipsnį bet kurios šalies, kurioje veikia mokykla, vyriausybė turi teisę daryti išlygas, kaip yra numatyta pagal Europos Mokyklos Statuto 29 straipsnį.

9 straipsnis. Šis Protokolas turi būti ratifikuotas. Ratifikavimo priemonės turi būti deponuotos Liuksemburgo vyriausybei, kuri yra Europos Mokyklos Statuto saugotoja. Ši vyriausybė privalo informuoti apie minėtą saugojimą visas kitas vyriausybes signatares.

Šis Protokolas turi įsigalioti nuo ketvirtosios ratifikavimo priemonės deponavimo datos.

Šis Protokolo originalas yra sudarytas vienu egzemplioriumi olandų, prancūzų, vokiečių ir italų kalbomis; visi keturi tekstai yra vienodai autentiški ir deponuoti Liuksemburgo vyriausybės archyvuose; ši vyriausybė turi perduoti kiekvienai Susitariančiai Šaliai po patvirtintą kopiją.

3.2 PROTOKOLO DĖL EUROPOS MOKYKLŲ STEIGIMO PAPILDOMAS PROTOKOLAS,

kuris remiasi Protokolu, pasirašytu Liuksemburge 1962 m. balandžio 13 d.

BELGIJOS KARALYSTĖS

DANIJOS KARALYSTĖS

VOKIETIJOS FEDERALINĖS RESPUBLIKOS

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS

AIRIJOS

ITALIJOS RESPUBLIKOS

LIUKSEMBURGO DIDŽIOSIOS HERCOGYSTĖS

NYDERLANDŲ KARALYSTĖS

DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS JUNG TINĖS KARALYSTĖS

vyriausybės,

kurias tinkamai atstovavo :

ponas J. DESCHAMPS, Belgijos ambasadorius Liuksemburge;

ponas K.V. SKØDT, Danijos Patentų Biuro direktorius;

ponas Peter HERMES, valstybės sekretorius, užsienio reikalų federalinė ministerija;

ponas Emile CAZIMAJOU, įgaliotasis ministras, nuolatinio atstovo pavaduotojas;

ponas John BRUTON, sekretorius parlamentaras, industrijos ir prekybos ministerija;

ponas F. CATTANEI, valstybės sekretorius, užsienio reikalų ministerija;

ponas Marcel MART, ekonomikos, vidutinių klasių ir turizmo ministras;

ponas Th. M. HAZEKAMP, valstybės sekretorius, ekonomikos ministerija;

lordas GORONWY-ROBERTS, užsienio reikalų ir Britanijos Tautų Sandraugos sekretoriaus pavaduotojas, Lordų Rūmų prezidento pavaduotojas;

REMDAMOSIOS Europos Mokyklos Statutu, pasirašytu Liuksemburge 1957 m. balandžio 12 d., ir Europos Mokyklos Statuto priedu, kuriame yra pateiktas Reglamentas apie Europos Bakalaureatą, pasirašytas Liuksemburge 1957 m. liepos 15 d.,

REMDAMOSIOS Protokolu dėl Europos Mokyklų steigimo, kuris buvo pasirašytas Liuksemburge 1962 m. balandžio 13 d.,

ATSIŽVELGDAMOS į siekimą papildyti minėtą Protokolą įtraukiant Europos Patentų Biurą, kuris buvo įsteigtas pagal 1973 m. spalio 5 d. Europos Patentų Konvenciją,

SUSITARĖ DĖL ŠIŲ KLAUSIMŲ :

1 straipsnis. Nepaisant 1962 m. balandžio 13 d. Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 1 straipsnio 1 paragrafo, Miunchene gali būti įsteigta Europos Mokykla, skirta Europos Patentų Biuro darbuotojų vaikų bendram lavinimui ir mokymui.

Kiti vaikai, kurie yra Europos Ekonomikos Bendrijos valstybių narių piliečiai arba valstybių, priklausančių Europos Patentų Konvencijai piliečiai, turi būti taip pat priimti pagal taisykles, kurias vieningai patvirtino Europos Mokyklų Valdytojų Taryba.

2 straipsnis. Europos Patentų Biuras gauna vieną vietą ir balsą Valdytojų Taryboje, sprendžiant klausimus dėl atitinkamos mokymo įstaigos, įsteigtos pagal 1 straipsnį; be to, ši organizacija gauna vieną vietą minėtos mokymo įstaigos Administracijos Taryboje.

3 straipsnis. Nukrypstant nuo Statuto 26 straipsnio, mokymo įstaigos, įsteigtos pagal šio Papildomo Protokolo 1 straipsnį, biudžetas turi būti finansuojamas pagal nuostatas, kurios turi būti suformuluotos remiantis bendru susitarimu pagal Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 4 straipsnį. Valdytojų Taryba privalo užtikrinti, kad šiame susitarime būtų įtrauktos nuostatos apie mokymo įstaigos finansavimą, ir ypač sąlygos, susijusios su Europos Patentų Biuru.

4 straipsnis. Nukrypstant nuo Protokolo dėl Europos Mokyklų steigimo 7 straipsnio, mokymo įstaigos, įsteigtos pagal šio Papildomo Protokolo 1 straipsnį, biudžeto projektas, o taip pat pajamų ir išlaidų ataskaitos turi būti perduotos Europos Patentų Biurui.

5 straipsnis. Šis Papildomas Protokolas turi būti ratifikuotas. Ratifikavimo priemonės turi būti deponuotos Liuksemburgo vyriausybei, kuri yra Europos Mokyklos Statuto saugotoja. Ši vyriausybė privalo informuoti apie minėtą saugojimą visas kitas vyriausybes signatares.

Šis Protokolas turi įsigalioti nuo penktosios ratifikavimo priemonės deponavimo datos.

Šis Protokolo originalas yra sudarytas vienu egzemplioriumi danų, olandų, anglų, prancūzų, vokiečių ir italų kalbomis; visi šeši tekstai yra vienodai autentiški ir deponuoti Liuksemburgo vyriausybės archyvuose; ši vyriausybė turi perduoti kiekvienai Susitariančiajai Šaliai po patvirtintą kopiją.

3.3 PROTOKOLAS APIE PAPILDOMO PROTOKOLO LAIKINĄ TAIKYMĄ 1962 M. BALANDŽIO 13 D. PROTOKOLUI DĖL EUROPOS MOKYKLŲ STEIGIMO

Susitariančiosios Šalys, prisijungusios prie Papildomo Protokolo, kuris liečia 1962 m. balandžio 13 d. Protokolą dėl Europos Mokyklų steigimo, pasirašytą Liuksemburge 1975 m. gruodžio 15 d.,

kurias tinkamai atstovavo :

ponas J. DESCHAMPS, Belgijos ambasadorius Liuksemburge;

ponas K.V. SKØDT, Danijos Patentų Biuro direktorius;

ponas Peter HERMES, valstybės sekretorius, užsienio reikalų federalinė ministerija;

ponas Emile CAZIMAJOU, įgaliotasis ministras, nuolatinio atstovo pavaduotojas;

ponas John BRUTON, sekretorius parlamentaras, industrijos ir prekybos ministerija;

ponas F. CATTANEI, valstybės sekretorius, užsienio reikalų ministerija;

ponas Marcel MART, ekonomikos, vidutinių klasių ir turizmo ministras;

ponas Th. M. HAZEKAMP, valstybės sekretorius, ekonomikos reikalų ministerija;

lordas GORONWY-ROBERTS, užsienio reikalų ir Britanijos Tautų Sandraugos sekretoriaus pavaduotojas, Lordų Rūmų prezidento pavaduotojas;

REMDAMOSIOS Europos Mokyklos Statutu, pasirašytu Liuksemburge 1957 m. balandžio 12 d., ir Europos Mokyklos Statuto priedu, kuriame yra pateiktas Reglamentas apie Europos Bakalaureatą, pasirašytas Liuksemburge 1957 m. liepos 15 d.,

REMDAMOSIOS Protokolu dėl Europos Mokyklų steigimo, kuris buvo pasirašytas Liuksemburge 1962 m. balandžio 13 d.,

Europos Mokyklos

SIEKDAMOS užtikrinti Papildomo Protokolo nuostatų racionalų ir greitą taikymą minėto Protokolo įsigaliojimo metu, kaip yra numatyta pagal šio papildomo Protokolo 5 straipsnį,

SUSITARĖ DĖL ŠIŲ KLAUSIMŲ :

Ypatingas straipsnis. Papildomas Protokolas, liečiantis 1962 m. balandžio 13 d. Protokolą dėl Europos Mokyklų steigimo, kuris remiasi Europos Mokyklos Statutu ir minėtu Protokolu, turi būti laikinai taikomas nuo pasirašymo datos tiek, kiek Susitariančiųjų Šalių konstitucijos ir įstatymai tai leidžia.

